

Curriculum Vitae

Nom : ROBIN, née JULLEMIER
Prénoms: Thérèse Hélène
Date et lieu de naissance: 19/01/1961 à Corbeil s/s Essonnes (91)
Nationalité: Française
Situation de famille: Mariée, quatre enfants
Adresse personnelle: 36 avenue Leon Blum 92350 Le Plessis-Robinson
N° téléphone: 01 43 50 97 27/06 61 61 21 78
Adresse électronique : Therese.Robin@u-pec.fr
Fonction: Maître de Conférences en allemand-HC, échelon exceptionnel.
Etablissement actuel: INSPE-UPEC
Titres universitaires français : Normalienne (ENS de Fontenay-aux-Roses 1980-1985)
Capes externe d'allemand (1982)
Agrégation externe d'allemand (1983)
Doctorat nouveau régime (1988)

Diplômes :

- Baccalauréat littéraire (1977-Mention AB)
- Licence d'allemand (1981-Mention B) (Paris IV)
- Maîtrise d'allemand (1982-Mention TB) (Paris IV)
- DEA en grammaire comparée des langues germaniques anciennes (1984- Mention TB) (Paris IV)
- Doctorat (1988), sous la direction de Ph. Marcq (Paris IV) : « Contribution à l'étude syntaxique et sémantique du Heliand » + traduction du texte.
- HDR (2019), avec comme garante I. Behr (Sorbonne Nouvelle) : « Contribution à l'histoire des langues germaniques ». Ouvrage inédit : Etude historique des constructions verbales du 9^{ème} au 16^{ème} siècle.

Autres diplômes : Licence d'anglais (1984) (Paris IV)

Emplois occupés :

- 1985-1986 : Assistante Normalienne Doctorante à l'université de Dijon
- 1986-1987 : Année de stage au CPR de Rouen et au lycée François Ier au Havre
- 1987-1988 : Professeur agrégé titulaire au collège E . Herriot de Montataire (Oise)
- 1988-1989 : Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherche à l'Université de Lille 3 (Roubaix et antenne de Boulogne s/s Mer/LEA)
- 1989-1993 : MCF à l'Université de Lille 3 (Roubaix : LEA/Villeneuve d'Ascq : LCE)
- Depuis 1993 : MCF à l'IUFM de Créteil, puis à l'ESPE de Créteil (intégrée en 2007 à l'Université de Paris 12-Créteil, devenue, depuis, UPEC)

Expérience professionnelle:

1. A l'Université de Dijon (1985-1986)

Quatre heures hebdomadaires d'enseignement en LEA :

- TD d'allemand économique Deug1
- TD de version économique Deug 2
- TD de version pour les non-spécialistes Deug1.

2. Au lycée François Ier (Le Havre)/CPR de Rouen (1986-1987)

Stage de 6 heures hebdomadaires : Seconde S et Première B, en complément des heures de la formation en CPR.

3. Au collège Edouard Herriot de Montataire (1987-1988) :

Classes de 6ème, 4ème et 3ème LV1 et LV2.

4. A l'Université de Lille III (1988-1993)

ATER puis MCF, stagiaire et titulaire, à l'université de Lille III, à l'antenne LEA de Boulogne sur Mer, puis à Roubaix pour 2/3 de mon service, et en LCE à Villeneuve d'Ascq, pour 1/3:

- LEA : TD thème grammatical et version Deug 1 ;
TD version et compréhension Deug 2 ;
TD thème économique Licence ;
TD de traduction spécialisée Maîtrise ;
TD de préparation et spécialisation en DESS de commerce international ;
TD de civilisation Deug 1, 2
- LCE : TD version Licence
CM/TD civilisation Licence
- Télé-enseignement en civilisation Licence LCE

5. A l'IUUFM/ESPE DE CRETEIL(1993-)

▪ ENSEIGNEMENT :

➤ Avant la mastérisation :

- *Préparation linguistique des PE1* (Professeurs des Ecoles) à l'épreuve orale du Cape (Concours des Professeurs des Ecoles) : sur tout type de document, entraînement à l'expression et à la compréhension orales.
- « *Spécialisation* » *linguistique des PE2*, pour enseigner l'allemand à l'école.
- *Séminaires et direction de mémoires professionnels (PE2)* sur l'enseignement des langues à l'école élémentaire.
- *Stages de formation continue* pour les professeurs des écoles.
- *Préparation au Capes des candidats de Paris 8 et Paris 12* : préparation stylistique et méthodologique, pour les écrits et les oraux, culture générale, littéraire et historique ; entraînement à l'épreuve orale universitaire/de synthèse au CAPES, sous forme de colles dans les conditions du concours (dossier/commentaire grammatical).
- *Entraînement linguistique des PLC2 d'Histoire-Géographie*, avant leur stage DAAD à Francfort, dans le cadre des sections européennes/internationales.
- *Pour l'agrégation interne* : préparation à l'épreuve de commentaire grammatical.
- *Pour l'agrégation externe* : préparation de la question du Moyen Age et de littérature ancienne, pour les candidats des universités de Paris 8/Paris 12, parfois de l'université de Metz, ainsi que pour les Normaliens de l'ENS de Fontenay-aux-Roses (1994 ; 1996 ; 2000) puis de l'ENS-LSH de Lyon (2001-2002). Pour le Cned : cours sur Heinrich von Morungen et Wirnt von Grafenberg.

- **vacations :**
 - A l'ICP (2000-2003) : CM de grammaire Deug 1
 - A Paris 8 (2007-2008) : CM/TD de grammaire textuelle/remise à niveau grammaticale pour les LLCE et les LEA option traduction et option commerce, en L1

➤ **Depuis la mastérisation :**

- **Préparation au Cles 2** pour les professeurs des écoles M1 master enseignement (2010-2012).
- Dans le cadre du **master MEEF premier degré** : UE de langue (allemand) en M1, UE de langue et didactique (allemand) en M2 ; interventions dans le cadre des deux options de recherche en présentiel sur « Langues vivantes, interdisciplinarité et pratiques artistiques », « Langues des élèves, langue(s) de l'école »; notes de recherche en M1, mémoires en M2, chaque année, de 3 à 5 notes et environ 5 mémoires dans chaque option de recherche. Enseignement dans le cadre de l'option de recherche à distance ouverte en 2017 sur « Langues et Cultures à l'école ».
- **Capès interne** : préparation des écrits et des oraux (2010-2012), colles.
- Dans le cadre du **master enseignement second degré** (2010-2013): rappel des fondamentaux (M2), colles orales, mémoires de recherche (chaque année environ 5).
- Dans le cadre du **master MEEF second degré** : analyse des soulignements M1, analyse grammaticale et linguistique M2, mémoires de recherche M2 (chaque année, de 2 à 5).
- Dans ce cadre, **expérimentation du projet hybride semi-distanciel M1**.
- Dans le cadre du **master MEEF allemand-ouverture européenne (second degré)** depuis 2021, séminaire de linguistique (M1), Cours de grammaire appliquée (M2), séminaire sur le plurilinguisme (M1/M2), suivi de mémoires M1/M2 (chaque année de 2 à 5), traduction thème-version et grammaire pour la préparation au Capes.
- Pour les masters MEEF premier et second degré, **enseignement de Tronc Commun** « Enseigner une langue en cycle 3 ».
- Pour **l'agrégation interne** : méthodologie, analyse des soulignements, commentaire grammatical, thème, version, colles.
- Pour **l'agrégation externe** : question de littérature médiévale/ thème oral, version orale/grammaire, colles.
- Dans le cadre du **master recherche LCE** : suivi de mémoires de recherche en linguistique (4).
- Dans le cadre de la création d'une **Option Transversale** : « Les langues en Europe, hier et aujourd'hui », (depuis 2016).
- **Interventions dans le DU DNL** pour l'allemand (enseigner sa discipline en allemand) (depuis 2012).
- **Stages de formation continue** pour le PAF (grammaire/mythes/agrégation interne).
- **Vacations à l'UPEC** (2010-2015 ; 2019-) : thème en L1/L2, version/grammaire en L2, linguistique historique et moderne en L3.
- **Vacations à Paris 3** (2012-2013/2015-) : TD en L2 sur l'allemand et l'anglais, « langues en contact ».
- **Depuis 2010 : 70 à 190 heures complémentaires par an**
- Missions Erasmus + d'enseignement à l'université d'Erfurt (2019), Marburg (2021 et 2023), Budapest (2023).

RESPONSABILITES :

➤ **Responsabilités pédagogiques :**

- **Tutorat** de l'assistant d'allemand à l'IUFM (2001-2006).
- **Responsable**, dans le cadre des Relations Internationales à l'IUFM/ESPE, des échanges premier/second degré avec la PH, puis créatrice et responsable des échanges Erasmus + avec l'Université d'Erfurt (depuis 1995-).
- **Créatrice et responsable**, dans le cadre des Relations Internationales à l'ESPE, depuis 2018, des échanges Erasmus + avec l'université de Marburg.
- **Créatrice et Responsable** d'un projet de formation hybride, semi-distanciel, dans le cadre de projets innovants, pour le M1 MEEF second degré parcours allemand (2015-2017).
- **Créatrice** de la maquette du Master enseignement allemand en 2010.
- **Créatrice** du Capes interne d'allemand en 2010 comme stage du PAF de Créteil.
- **Créatrice** de la maquette du Master MEEF second degré parcours allemand en 2013.
- **Co-créatrice** de la maquette du Master MEEF second degré parcours allemand-ouverture européenne (2021)
- **Co-créatrice du double diplôme UPEC-Marburg (2023)**
- **Créatrice** de la maquette du DU DNL en 2011.
- **Créatrice** de la maquette de l'AEU de l'agrégation externe en 2012.
- **Co-créatrice** de l'option de recherche à distance « Langues et cultures à l'école » pour les M1 MEEF du Premier Degré à l'ESPE-UPEC (2017-), et pour les M2 MEEF du Premier Degré à l'ESPE-UPEC (2018-)
- **Créatrice** du Groupe de Réflexion à l'ESPE « Les Langues à l'école », 2016-
- **Membre de jurys :**
 - Capes externe : commission de traduction (1995-1998)
 - Agrégation externe : écrits et oraux (leçon allemande), (1998-2003)
 - Agrégation externe : membre du jury d'écrit pour la question de littérature ancienne (2005-2006)
 - Version ENS-LSH pour les non-spécialistes, Lettres et Arts (2004-2009).

➤ **Responsabilités administratives :**

- Responsable de la **commission de formation continuée** en allemand à l'IUFM (1998-2001).
- Responsable du **Collège Disciplinaire des Langues** à l'IUFM, premier et second degré, (= direction de département à l'Université) (1999-2002).
- Responsable du **Capes interne d'Allemand** (2010-2012) à l'UPEC.
- Responsable du **Diplôme d'Université Disciplines Non Linguistiques** (depuis sa mise en œuvre en 2012).
- Responsable de **l'agrégation interne** (2011-2017) dans l'académie de Créteil.
- Responsable, puis co-responsable, de **l'agrégation externe** (2012-2017).
- Responsable du **master enseignement**, puis du **master MEEF** parcours allemand (2010-2015).
- Coordinatrice ESPE du **master MEEF** second degré parcours allemand (2016-2018).
- Responsable ESPE du **master MEEF** second degré parcours allemand (2018-2021)

- Responsable INSPE du **master MEEF** second degré parcours allemand-ouverture européenne (2021-), ainsi que du double diplôme UPEC-Marburg dans le cadre de ce master.
- Co-responsable de **l'Option de Recherche à distance**, M1 puis M2, dans le master MEEF premier degré « Langues et cultures à l'école » (2017-)
- Co-responsable du **Groupe de Réflexion** à l'ESPE « Les Langues à l'école », (2017-)
- Co-responsable des **Options de Recherche en présentiel**, M1 et M2 « Langues vivantes, interdisciplinarité et pratiques artistiques », et M2, « Langues des élèves, langue(s) de l'école » dans le Master MEEF premier degré (2018-)
- Responsable depuis 1995 des **échanges entre la PH/l'Université de Erfurt** (Allemagne) et l'IUFM, puis ESPE, puis INSPE de Créteil.
- Responsable des échanges **ERASMUS + avec l'Université d'Erfurt et de Marburg** 2018-, avec Budapest, Cluj et Istanbul pour les germanistes, dans le cadre du master MEEF second degré

➤ **Responsabilités scientifiques :**

- Membre de la **commission de spécialistes** « Lettres et Sciences Humaines » de l'IUFM de Créteil (1993-2003).
- Membre des **commissions ad hoc** pour le recrutement des PRAG, à l'IUFM puis l'ESPE (depuis 1993).
- Membre du Cos pour recruter un MCF en allemand à l'upec (LLSH) en 2021)
- Présidente du Cos pour recruter un MCF en allemand à l'upec (LLSH) en 2022)
- Membre du **bureau du laboratoire** Sens Texte Informatique Histoire (STIH) comme membre titulaire (jusqu'en 2012)
- Membre du **bureau du laboratoire** IMAGER (UPEC) en tant que représentante des EC associés (2007-2012), puis en tant que membre titulaire de Lidil 12 (2012-).
- Suppléante au **C.N.U.** section n° 12 (2009-2017), puis titulaire (2017-2019).
- Co-responsable de l'organisation de **journées d'étude** :
 - Dans le cadre de l'équipe de recherches STIH, en décembre 2009, sur la question de littérature ancienne au programme de l'agrégation externe (Erec)
 - Dans le cadre de l'équipe de recherches Lidil 12/Idéal/Imager (UPEC) :
 - Mai 2010 : Les prépositions en anglais et en allemand.
 - Juin 2011 : Formes non canoniques et notion de valence dans la prédication en anglais et en allemand
 - Mai 2012 : Mythes, héros, contes et légendes
 - Juin 2012 : Langues et histoire
 - Mars 2017 : Grammaire du discours, en l'honneur de Jean-Marie Zemb
 - Juin 2022 : Jean Fourquet ou la chute du mur des idées reçues
- Co-responsable de l'organisation de **colloques** :
 - Congrès de l'AGES : « Héritage, transmission, enseignement dans l'espace germanique » (UPEC, faculté des LLSH), juin 2013.
 - Colloque international de l'association GeSuS 8-10 juin 2023 sur « les théories linguistiques et leur application concrète »
- Responsable de l'organisation de la **journée d'étude** ESPE :

- Le plurilinguisme dans l'académie de Créteil, avec Sandrine Kott, déléguée ministérielle à l'enseignement de l'allemand à l'école et dans le second degré, le 10 février 2016.
- Co-responsable du domaine linguistique allemand pour la **revue électronique** Corpus EVE¹-Emergence du Vernaculaire en Europe (2009-).
- **Modératrice** lors du colloque sur les « Formes Brèves/Kurzformen », organisé en juin 2018 en l'honneur de Irmtraud BEHR. Révision de quatre articles issus des communications tenues lors de ce colloque, en vue de la publication des actes.

- Conférences invitées : Conférence au DAAD sur la grammaire

- Conception et Organisation d'activités de recherche :

- Conception et Co-organisation d'une journée d'étude le 5 décembre 2009 sur Erec de Hartmann von Aue, dans le cadre de l'équipe de recherche 4089, à la Maison Heinrich Heine.
- Conception et Co-organisation d'une journée d'étude le 11 mai 2012, sur « Mythes, héros, contes et légendes », dans le cadre de LIDIL 12.
- Co-organisation d'une journée d'étude le 7 mai 2010 sur « les prépositions en anglais et en allemand », dans le cadre de LIDIL 12.
- Co-organisation d'une journée d'étude le 24 juin 2011 sur « formes non canoniques et notion de valence dans la prédication en anglais et en allemand », dans le cadre de LIDIL 12.
- Co-organisation de deux journées d'étude internationales sur « Langues et histoire », les 14 et 15 juin 2012, dans le cadre de LIDIL 12.
- Co-organisation du Congrès de l'AGES : « Héritage, transmission, enseignement dans l'espace germanique » (UPEC, faculté des LLSH), juin 2013.
- Conception et Organisation d'une journée d'étude le 10 février 2016 sur « Le plurilinguisme dans l'académie de Créteil », avec Sandrine Kott, déléguée ministérielle à l'enseignement de l'allemand à l'école et dans le second degré.
- Co-organisation d'une journée d'étude sur « Grammaire du discours », en souvenir de Jean-Marie Zemb, le 10 mars 2017, dans le cadre de LIDIL 12.
- Co-organisation avec Hans-Werner Eroms d'une JE sur « Jean Fourquet ou la chute du mur des idées reçues », le 24 juin 2022 à l'UPEC (IDEAL-IMAGER)
- Co-organisation avec Paris 3 du 29^e colloque international de l'association GeSUS sur « Les théories linguistiques et leur application concrète », 8-10 juin 2023 à l'UPEC (obtention d'un BQR).

¹ <https://eve.revues.org/831>

- Appartenance à des équipes de recherche :
 - Membre permanent de l'Equipe de recherche 4089 "Sens, Texte, Informatique et Histoire", puis membre associé à partir de 2012 (Paris-Sorbonne).
 - Membre du Conseil de l'Equipe de recherche 4089 "Sens, texte, informatique et histoire", jusqu'en 2012.
 - Coordinatrice des projets ANR-DFG (2008 et 2011) pour la sous-équipe travaillant en diachronie sur les langues germaniques, de l'équipe de recherche 4089 "Sens, texte, informatique et histoire".
 - Membre associé de LIDIL 12, Linguistique et Didactique des Langues, actuellement IDEAL, au sein d'IMAGER (EA 3958), puis, à partir de 2012, membre permanent.
 - 2021-2023 : Co-responsabilité du groupe de recherches IDEAL (IMAGER).

- Suivi de séminaires :
 - Suivi du séminaire de Philippe Marcq (1984-1989) à Paris IV sur les langues germaniques anciennes- Interventions sur mon sujet de thèse (le Heliand).
 - Suivi du séminaire de Yvon Desportes (1994-2010), successeur de Philippe Marcq à Paris IV- Interventions sur « La critique de la notion de valence verbale par les textes en allemand ancien »
 - Suivi du séminaire de Lucie Gournay (2007-) sur Langues et Didactiques, à l'UPEC. Interventions sur « le morphème *th-* dans le *Beowulf* », sur « les verbes modaux en allemand », sur « la correspondance entre Jean Fourquet et Jean-Marie Zemb ».
 - Suivi du séminaire IDEAL (IMAGER-UPEC)- Intervention 26 novembre 2021 sur « Les rapports entre l'anglais et l'allemand ».
 - Suivi du séminaire de Sylvie Le Moël (2015) sur Culture Allemande dans l'Espace Culturel Européen, à l'UPEC- Intervention sur « La traduction en vha ».
 - Suivi du séminaire de Irmtraud Behr, sur Catégories et catégorisations, à Paris 3-Sorbonne Nouvelle (2011-), ainsi que des journées d'étude organisées. Intervention sur « Valence verbale et catégories » (2015), « Die Bedeutung des Instrumentals im Deutschen » (21.5.2021).
 - Suivi du séminaire de Katharina Mucha (Sorbonne Nouvelle) sur la linguistique cognitive (2017).
 - Suivi du séminaire de Delphine Pasques (Paris IV) sur l'allemand ancien, 2017- Intervention sur « Les structures verbales en allemand ancien (9^{ème}-16^{ème} siècles) » le 9 mars 2018. Exposé sur « Le changement linguistique », le 12 avril 2019 ; « Changement linguistique et constructions verbales en allemand ancien (9^è-16^è) », le 13 novembre 2020.
 - Suivi du séminaire d'Eric Corre (Sorbonne Nouvelle) de diachronie du vieil-anglais 2020-2023 ; présentation le 26 mars 2021 du Heliand.

- Encadrement de la recherche :
- Suivi de mémoires premier degré sur l'enseignement des langues à l'école, à l'IUFM, depuis 1993 (7/8 chaque année), jusqu'à la mastérisation (2011).
- Suivi de notes de recherche Master MEEF premier degré, 2013-2018, dans le cadre de l'option de recherche premier degré sur « didactique des langues et cultures » (3 à 5 chaque année).
- Suivi de notes de recherche Master MEEF premier degré, depuis 2017, dans le cadre de l'option de recherche premier degré à distance, « Langues et cultures à l'école » (5 à 10 chaque année).
- Suivi de mémoires de recherche Master MEEF premier degré, 2013-2018, dans le cadre de l'option de recherche premier degré sur « didactique des langues et cultures » (3 à 5 chaque année).
- Suivi de mémoires de recherche Master MEEF premier degré, 2018-, dans le cadre des options de recherche en présentiel « Langues vivantes, interdisciplinarité et pratiques artistiques », et « Langues des élèves, langue(s) de l'école » (6 en tout).
- Suivi de mémoires de recherche Master MEEF premier degré, depuis 2018, dans le cadre de l'option de recherche premier degré à distance, « Langues et cultures à l'école », (5).
- Suivi de mémoires second degré dans le cadre du master enseignement allemand (2011-2013), puis du master MEEF second degré allemand (2013-2020), puis du master MEEF second degré allemand-ouverture européenne sur la didactique des langues (2 à 5 chaque année pour chaque catégorie).
- Suivi de mémoires de master 1 et 2 recherche à l'UPEC (LCE aires germanophones) en linguistique (un à quatre selon les années) ainsi que, dans ce même master, pour les éventuels M1 et M2 premier degré.
- Encadrement de thèses : co-direction pour Nathalie Balent, avec Anne Larrory-Wunder (Paris 3) Etude des adverbes spatiaux du IXème au XXème siècle; Danielle Fedele, avec Denis Bousch : La sémantique des lexèmes verbaux complexes et leur traduction, dans le roman de Wolfgang Hilbig: Eine Übertragung.